

Najuspješnija godina za prijevode

ZAGREB - Sedam hrvatskih nakladnika ove će godine iz programa Europske unije "Kultura 2007.-2013." dobiti gotovo 300 tisuća eura bespovratnih sredstava za prijevode europske književnosti na hrvatski, a iz istoga su programa dodijeljena sredstva za prijevod 11 djela suvremene hrvatske književnosti na europske jezike, izvijestilo je Ministarstvo kulture.

Potpore su ove godine dodijeljene nakladničkim kućama Fraktura, Disput, OceanMore, Sandorf, Fibra, Vuković&Runjić i Ljevak za prijevod ukupno 51 naslova.

Odabrani projekti, ističu iz Ministarstva, "i ove godine svjedoče o kvaliteti rada i vrhunskim prijevodima koje nam donose hrvatski nakladnici".

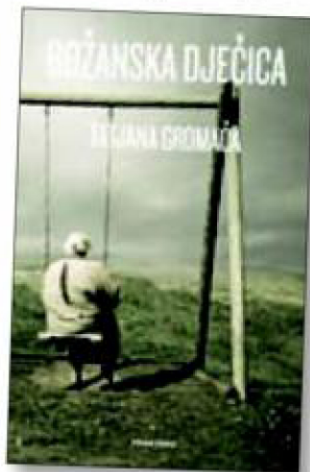
Na hrvatski će tako tijekom sljedeće dvije godine, uz ostala, biti prevedena djela Petera Nadasa, Mathiasa Enarda, Raymonda Queneaua, Roberta Bolana, Amelie Nothomb ali i majstora stripa Jeana Girauda Moebiusa i Alana Moorea.

Europski će nakladnici pak svojim čitateljima predstaviti četiri djela Miljenka Jergovića, od kojih se dva prevode na bugarski ("Dvori od

oraha" i "Mama Leone"), a dva na španjolski ("Ruta Tannenbaum" i "Volga, Volga"). Na bugarski će se prevesti i "Baba Jaga je snijela jaje" Dubravke Ugrešić te "Božanska dječica" Tatjane Gromače.

Na talijanski će biti preveden "Unterstadt" Ivane Šojat-Kučić i "Uvod u drugi život" Mirka Kovača, na makedonski "Dabogda te majka rodila" Vedralne Rudan i "Rulet" Lade Žigo, a na engleski jezik "Adio kauboju" Olje Savičević Ivančević.

U sklopu programa Kultura 2007.-2013. ove su godine najveći iznosi osigurani za



Roman "Božanska dječica" Tatjane Gromače bit će preveden na bugarski

mađarske i bugarske te potom hrvatske i slovenske izdavačke kuće.

Sedam hrvatskih nakladnika dobilo je ukupno 267.268,19 eura, što je dosad najveća ostvarena potpora hrvatskim nakladnicima za prijevode europskih djela. Za usporedbu, u prvoj su godini ostvarili tek nešto više od dvije tisuće eura, nakon čega je potpora postupno rasla.

Jedan nakladnik može po projektu prijaviti najviše deset djela za prijevod i dobiti najmanje 2.000 odnosno najviše 60.000 eura za prijevod. (Hina)